

# Textos subordinadas de infinitivo no concertado 1

## 1-Pompeyo se siente avergonzado por haber arrebatado dos legiones a su adversario

**Texto original:** Simul infamia duarum legionum permotus, quas ab itinere Asiae Syriaeque ad suam potentiam dominatumque converterat, rem ad arma deduci studebat.

**Texto adaptado:** Pompeius permovebatur infamia duarum legionum, quas ab itinere Asiae Syriaeque ad suam potentiam dominatumque converterat, et rem ad arma deduci studebat.

### Vocabulario:

ab, prep. : + Abl. : de, desde

ad, prep. + ac. : hacia, a, cerca de

arma, orum, n. : armas

Asia, ae, f. : Asia

converto, is, ere, verti, versum : desviar

deduco, is, ere, duxi, ductum : pasar, derivar

dominatus, us, m. : el dominio, poder

duo, ae, o : dos

et, conj: y

infamia, ae, f. : el deshonor, la vergüenza

iter, itineris, n. : camino, trayecto

legio, onis, f. : legión

permovéo, es, ere, movi, motum : agitar; conmovér, impresionar

Pompeius, i, m.: Pompeyo (nombre de persona)

potentia, ae, f. : poder, autoridad

-que : y

qui, quae, quod : que

res, rei, f. : cosa, suceso, asunto

simul, inv. : adv. al mismo tiempo

studeo, es, ere, ui : afanarse, procurar

suus, a, um : adj. : su

Syria, ae, f. : Siria

## 2-Los soldados están dispuestos a defender a su general

Conclamant legionis XIII<sup>1</sup> milites sese<sup>2</sup> imperatoris sui tribunorumque plebis iniurias defensuros esse. Ariminum<sup>3</sup> cum ea legione proficiscitur<sup>4</sup> ibique tribunos plebis, qui ad eum profugerant, convenit.

### Vocabulario

ad, prep. + ac. : hacia, a, cerca de, junto a  
Ariminum, i, n. : Arimino (ciudad de Italia)

conclamo, as, are : clamar

convenio, is, ire, veni, ventum, verbo transitivo :

encontrarse con, reunirse con

cum, Preposición + abl. = con

defendo, is, ere, fendi, fensum : defender

ibi, adv. : allí

imperator, oris, m. : el general

iniuria, ae, f. : la injusticia, la afrenta

is, ea, id : este, esta, esto; él, ella, ello

legio, onis, f. : la legión

miles, itis, m. : el soldado

plebs, plebis, f. : la plebe

proficiscor, eris, i, fectus sum : partir, dirigirse

profugio, is, ere, profugi, profugitum : huir, escaparse

-que, conjunción: y

qui, quae, quod : que

sese/se, pron : se, él, ella, ellos, ellas

sum, es, esse, fui : ser, estar, haber

suus, a, um : adj. : su

tribunus, i, m. : tribuno

XIII, número : 13



Emblema de la legión XIII Gemina en la  
Notitia Dignitatum

<sup>1</sup> Las legiones tenían un número. Por ejemplo: la legión X, la legión XII, etc. También tenían un nombre. En este caso, la legión XIII se llamaba "Gemina" y fue creada por César.

<sup>2</sup> Sese = se (pronombre personal de tercera persona)

<sup>3</sup> Ariminum, -i, n. : Arimino (lugar). Ver los complementos de lugar. Es un acusativo de dirección

<sup>4</sup> Verbo deponente. Hay que traducirlo como un verbo activo.

**3- Varo ha sido vencido por César en Auximo, y sus soldados han optado por volver a casa o unirse a los cesarianos. Al enterarse los pompeyanos, sufren un cierto desconcierto y no saben si continuar con los reclutamientos. Ignoran cómo está la situación más allá de Capua. Sin embargo, acaban por serenarse y deciden echar mano de unos colonos para usarlos como tropa. La ley Julia fue una ley agraria para repartir tierras entre ciudadanos sin recursos.**

Dilectus circa urbem intermittuntur; nihil citra Capuam tutum esse omnibus videtur. Capuae<sup>5</sup> primum se confirmant et colligunt, dilectumque colonorum, qui lege Iulia Capuam<sup>6</sup> deducti erant, habere instituunt.

### Vocabulario

Capua, ae, f. : Capua (ciudad de Italia)  
 circa, prep + ac.: alrededor de  
 citra, prep. + ac. : de este lado de, a esta parte de  
 colonus, i, m : colono, habitante de una colonia  
 colligo, is, ere, legi, lectum : recoger, reunir  
 confirmo, as, are : fortalecer  
 deduco, is, ere, duxi, ductum : llevar, conducir  
 dilectus, us, m. : leva de tropas, reclutamiento  
 et, conj. : y.  
 habeo, es, ere, bui, bitum : tener, hacer  
 instituo, is, ere, tui, tutum : decidir, empezar  
 intermitto, is, ere, misi, missum : interrumpirse, cesar  
 Iulia, ae, f. : Julia

lex, legis, f. : ley, proyecto de ley  
 nihil, o nil : nada  
 omnis, e : todo  
 primum, adv. : primero  
 -que, conj. : y  
 qui, quae, quod : que  
 se, pron. réfl. : se  
 sum, es, esse, fui : ser, estar, haber  
 sum, es, esse, fui : ser, estar, haber  
 tutus, a, um : con seguridad, seguro  
 urbs, urbis, f. : ciudad  
 video, es, ere, vidi, visum : ver (videor, eris, eri, visus sum : parecer)

**4-César esperaba unas tropas, pero su enemigo, Afranio, se entera de dónde están. Descripción de esas tropas.**

Nuntiatu Afranio magnos comitatus qui iter ad Caesarem habebant ad flumen constitisse. Venerant eo sagittarii ex Rutenis, (venerant) equites ex Gallia cum multis carris magnisque impedimentis. Erant praeterea cuiusque generis hominum milia circiter VI<sup>7</sup> cum servis liberisque.

### Vocabulario

ad, prep. + ac. : hacia, a, cerca de, junto a  
 Afranius, i, m. : Afranio (nombre de persona)  
 Caesar, aris, m. : César (nombre de persona)  
 carrus, i, m. : el carro, la carreta  
 circiter, adv. : aproximadamente  
 comitatus, us, m. : la caravana, el grupo de viajeros  
 consisto, is, ere, stiti : ubicarse, establecerse  
 cuiusque: genitivo de quisque  
 cum, preposición + abl. = con  
 eo, adv. : allí, a aquel lugar  
 eques, itis, m. : el caballero, jinete  
 ex, prep. : + Abl. : de, desde, a partir de  
 flumen, inis, n. : el río  
 Gallia, ae, f. : la Galia  
 genus, eris, n. : el tipo, género  
 habeo, es, ere, bui, bitum : tener, "iter habere" : dirigirse  
 homo, minis, m. : el hombre  
 impedimentum, i, n. : [en plural] bagajes

is, ea, id : este, esta, esto; él, ella, ello  
 iter, itineris, n. : el camino, trayecto  
 liberi, orum, m. pl. : los niños (hijos e hijas), los hijos  
 magnus, a, um : grande, gran  
 mille, n. ia, ium : mil (milia : cuando se trata de varios miles)  
 multus, a, um : mucho, abundante (sobre todo en plural : numerosos)  
 nuntio, as, are : anunciar  
 praeterea, inv. : además  
 -que, conj.: y  
 qui, quae, quod : que  
 quisque, quaeque, quidque : cada, cada uno, cada cosa  
 Ruteni, orum, m: los rutenos (pueblo de la Galia)  
 sagittarius, i, m : el arquero  
 servus, i, m. : el esclavo  
 sum, es, esse, fui : ser; estar, haber; al inicio de frase: hay  
 venio, is, ire, veni, ventum : venir

<sup>5</sup> Es un locativo.

<sup>6</sup> Es un acusativo de dirección.

<sup>7</sup> El numeral va con milia.